

сътворяюща чудеса». Житие, появившееся в XII в., по мнению И. Иванова, было написано на греческом языке, протограф не сохранился. Теперь мы располагаем только его славянским переводом.⁶⁵ Текст Георгия Скилицы был, судя по всему, использован при составлении пространного (I) проложного жития, знал его и Евфимий Тырновский.⁶⁶

Ниже для более наглядного представления о том, как выглядит текст жития Скилицы Великих четий миней и в издании И. Иванова, даем параллельно две выдержки из них (начало жития):⁶⁷

Великие четвы миней

Священное начати повѣдание желание убо понужает мя, страх же възбращает много ми от начатиа, являя преписание. Моисеови възвѣсти отрѣшити сапог повельѣ, вѣгда на святую възити хотяше землю Иозан; божий гнѣвъ призывавый, иже кивоту святому дръзнувъ прикоснутися, святыми левитскими слугами не написан сый, и еще же священнаго и огнем палющаго годолака архиереа Арона, кромѣ святительскаго помазаниа (стлб. 1515—1516).

Текст И. Иванова⁶⁸

Свѣщенное начати повѣдание желание убо понуждает мя, страх же възбращаетъ, много ми от начатиа являя прѣписаніе. Моисеови бо възвѣсти отрѣшити сапог повельѣвъ, егда на святуя възити хотѣше земля, и Озанъ бжии гнѣвъ призывавы, иже к кивоту стму дръзнувъ прикоснути ся, святѣми левгимьскими слугами ненаписанъ сын и еще же священнаго огнемъ полящаго подолака архиереа Аарона кромѣ святительскаго помазаниа (стр. 38).

Житие Иоанна Рыльского Евфимия Тырновского (XIV в.), кончающееся эпизодом перенесения тела Иоанна в Тырново, известно, как уже было упомянуто, в небольшом количестве списков. В большинстве рукописей оно заканчивается рассказом Владислава Грамматика, написанным в конце XV в.

В первой версии житие было опубликовано И. Ивановым по тексту в сборнике житий и слов Зографского монастыря XIV в. № 103 II г. 6 среднеболгарского извода.⁶⁹ Закругленная скоропись рукописи, напоминающая почерк служебников Евфимия Тырновского, водяные знаки и другие палеографические признаки, по мнению И. Иванова, дают основания считать переписчиком ее современника и близкого сотрудника Евфимия или даже самого Евфимия.⁷⁰

Самый ранний, по нашим сведениям, список жития Евфимия в русской литературе находится в Четве минее Соловецкого монастыря № 619, 1494 г. (л. 604, под 19 октября): «Житие и жизнь преподбного отца на-

⁶⁵ Полемизируя с П. А. Сырку, который допускает, что житие «могло быть написано на славянском языке» (Заметки о двух произведениях тырновского патриарха Евфимия, стр. 360), проф. И. Иванов приводит убедительные соображения и доказательства в пользу его первичного греческого происхождения (Жития, стр. 9—10). И. Иванов находит неприемлемыми и соображения историка В. Н. Златарского, высказанные последним в статье «Георгий Скилица и написаното от него житие» (В. Н. Златарски. Георги Скилица, стр. 55 и сл.).

⁶⁶ Славянский текст жития Г. Скилицы был критически издан (по рукописи № 1/26 XV в. библиотеки Рыльского монастыря) И. Ивановым (Жития, стр. 38—51) с разночтениями по так называемому Германскому сборнику XV в. О сборнике служб и житий Иоанна Рыльского и Иоакима Осоговского (вероятно, XV в.) Германского монастыря близ Софии в библиотеке Церковного археологического музея в Софии см.: Прот. И. Гошев. Стари записи и надписи Свезка пета. Исторически, литургически и библиографически записки и текстове. — Годишник на Софийския университет. Богословски факултет, т. XIV, 1936/37, София, 1937, СХХХII, № 47, стр. 19—26.

⁶⁷ В. Н. Златарски высказывает мнение, что на Русь Житие Скилицы попало в двух редакциях (В. Н. Златарски. Георги Скилица, стр. 49, прим. 1).

⁶⁸ Здесь и далее изданные тексты цитируются с орфографическими упрощениями, принятыми в ТОДРА.

⁶⁹ Български старини из Македония. Второ, допълнено издание, София, 1931, стр. 369—383.

⁷⁰ См.: там же, стр. 369.